

31997R2519

L 346/23

JURNALUL OFICIAL AL COMUNITĂȚILOR EUROPENE

17.12.1997

**REGULAMENTUL (CE) NR. 2519/97 AL COMISIEI  
din 16 decembrie 1997**

**de stabilire a normelor generale privind mobilizarea produselor livrate în conformitate cu Regulamentul  
(CE) nr. 1292/96 al Consiliului cu titlu de ajutor alimentar comunitar**

COMISIA COMUNITĂȚILOR EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene,

având în vedere Regulamentul (CE) nr. 1292/96 al Consiliului din 27 iunie 1996, privind politica și administrarea ajutorului alimentar și acțiuni speciale de sprijin al securității alimentare <sup>(1)</sup>, în special articolul 22,

întrucât, având în vedere experiența dobândită, este oportună modificarea Regulamentului (CEE) nr. 2200/87 al Comisiei din 8 iulie 1987 de stabilire a normelor generale privind mobilizarea în Comunitate a produselor livrate cu titlu de ajutor alimentar comunitar <sup>(2)</sup>, astfel cum a fost modificat prin Regulamentul (CEE) nr. 790/91 <sup>(3)</sup>; întrucât, din rațiuni de simplificare, Regulamentul (CEE) nr. 2200/87 ar trebui reformat;

întrucât este oportun să se reafirme importanța egalității accesului operatorilor la operațiile de livrare; întrucât o procedură de licitație asigură aceleași garanții în acest domeniu ca o procedură de atribuire a contractelor;

întrucât trebuie să se includă într-un cadru reglementar, mobilizarea produselor în afara Comunității; întrucât în vederea acestei includeri, este oportun să se indice faptul că, ținând seama de obligațiile specifice, chiar derogatorii de la practicile comerciale uzuale, nu se face trimitere în mod general la INCOTERMS;

întrucât este oportun să se prevadă posibilitatea de a se încredința organizațiilor internaționale și non-guvernamentale, ele însele beneficiare ale ajutorului, achiziționarea produselor care urmează să fie livrate cu titlu de ajutor, atât în Comunitate, cât și în afara ei;

întrucât este oportun să se prevadă posibilitatea de a mandata o întreprindere sau un organism să execute în totalitate sau parțial acțiunile de ajutor alimentar;

întrucât este oportun să se prevadă posibilitatea de a se recurge la procedura atribuirii contractului prin negociere directă în circumstanțe speciale justificate;

întrucât este necesar să se prevadă că produsele care trebuie livrate franco destinație, pot, în anumite cazuri, să fie transportate numai pe cale terestră având în vedere noile țări beneficiare ale ajutorului alimentar, în special țările din Caucaz și din Asia centrală;

întrucât pentru anumiți beneficiari ai ajutorului alimentar, poate fi oportună livrarea franco uzină sau franco căraș;

întrucât este oportun ca procedurile de mobilizare să devină cât mai suplă și mai flexibile posibil, astfel încât să țină seama de diferitele condiții pe care trebuie să le îndeplinească ajutorul alimentar comunitar;

întrucât măsurile prevăzute în prezentul regulament sunt conforme cu avizul Comitetului pentru securitate alimentară și ajutor alimentar,

ADOPTĂ PREZENTUL REGULAMENT:

CAPITOLUL I

**Dispoziții generale**

*Articolul 1*

(1) Atunci când s-a decis să se recurgă la o mobilizare de produse, în vederea executării unei operațiuni comunitare în temeiul acțiunilor prevăzute de Regulamentul (CE) nr. 1292/96, se aplică modalitățile prevăzute de prezentul regulament.

(2) Prezentul regulament se aplică livrărilor care urmează să fie efectuate:

— fie franco uzină, fie franco căraș;

— fie în portul de încărcare convenit;

— fie în portul de destinație convenit;

— fie franco destinație.

(3) Atunci când achizițiile se efectuează chiar în țările beneficiare, Comisia poate adopta dispoziții speciale stabilite în anunțul de participare prevăzut la articolul 6, pentru a ține cont de uzanțele țărilor și ale operatorilor acestora.

*Articolul 2*

(1) Participarea la procedurile de licitație prevăzute în cadrul prezentului regulament este deschisă, în condiții egale, oricărei persoane fizice și juridice, denumită în continuare „întreprindere”:

— din Comunitate, în temeiul articolului 58 din tratat;

<sup>(1)</sup> JO L 166, 5.7.1996, p. 1.

<sup>(2)</sup> JO L 204, 25.7.1987, p. 1.

<sup>(3)</sup> JO L 81, 28.3.1991, p. 108.

- dintr-un stat membru, stabilită în afara Comunității, sau o companie maritimă stabilită în afara Comunității și controlată de către resortisanții unui stat membru, în cazul în care navele lor sunt înregistrate în statul membru respectiv în conformitate cu legislația acestuia;
- dintr-o țară beneficiară inclusă în lista anexată la Regulamentul (CE) nr. 1292/96;
- din țara în care se efectuează mobilizarea, în condițiile stabilite la articolele 11 și 17 din Regulamentul (CE) nr. 1292/96.

(2) Comisia poate decide să restrângă, cu titlu temporar sau definitiv, participarea la procedurile de licitație a întreprinderilor atunci când s-a stabilit că acestea au încălcat în mod grav una din obligațiile lor în executarea unei acțiuni de ajutor alimentar sau unei alte operațiuni finanțate de către Comunitate.

#### Articolul 3

(1) Comisia poate autoriza organizațiile internaționale și neguvernamentale care sunt beneficiare ale ajutorului comunitar să achiziționeze ele însele produsele care urmează să fie livrate cu titlu de ajutor și să execute mobilizarea acestora. În acest caz, Comisia stabilește modalitățile și condițiile care sunt aplicabile.

(2) Comisia poate încredința, fie total fie parțial, mobilizarea produselor cu titlu de ajutor comunitar unei întreprinderi sau unui organism mandatat în acest scop. În acest caz, Comisia stabilește modalitățile și condițiile care sunt aplicabile în acest caz.

(3) Comisia stabilește modalitățile și condițiile prevăzute la alineatele (1) și (2), în conformitate cu dispozițiile prevăzute la articolul 22 din Regulamentul (CE) nr. 1292/96 și în temeiul dispozițiilor prezentului regulament.

#### Articolul 4

(1) În conformitate cu condițiile stabilite pentru fiecare livrare, produsul care urmează să fie livrat este achiziționat în Comunitate, în țara beneficiară sau într-o țară în curs de dezvoltare care este menționată în anexa la Regulamentul (CE) nr. 1292/96 aparținând, în cazul în care este posibil, aceleiași regiuni geografice, și în conformitate cu dispozițiile articolului 11 din regulamentul menționat mai sus.

(2) Cu titlu de excepție și în conformitate cu modalitățile stabilite la articolul 11 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 1292/96, achiziționarea poate fi efectuată pe piața unei alte țări, decât cele prevăzute la alineatul (1).

(3) Atunci când achiziția se efectuează în Comunitate, produsul poate fi achiziționat de pe piață, prin intermediul unei agenții de intervenție desemnate în anunțul de participare la licitație sau poate fi fabricat dintr-un produs achiziționat prin intermediul unei asemenea agenții. În cazul unei achiziții printr-o agenție de intervenție, achiziția se efectuează în cadrul unei vânzări la preț fix, în conformitate cu dispozițiile reglementării comunitare agricole în vigoare.

(4) Atunci când achiziția se efectuează în afara Comunității, Comisia poate indica țara de origine a produselor care urmează să fie livrate în temeiul unei operațiuni specifice.

#### Articolul 5

Caracteristicile produselor care urmează să fie mobilizate și cerințele referitoare la ambalare și la marcaj se publică în *Jurnalul Oficial al Comunităților Europene*, seria C, fără a aduce atingere dispozițiilor speciale adoptate dacă este cazul de către Comisie, și indicate în anunțul de participare.

### CAPITOLUL II

#### Procedurile de atribuire

#### Articolul 6

(1) Contractele de livrare se atribuie prin una din următoarele proceduri:

- (a) licitație deschisă;
- (b) licitație restrânsă;
- (c) atribuire directă.

(2) În cazul unei licitații deschise, este publicat în *Jurnalul Oficial al Comunităților Europene* un anunț de participare, în conformitate cu anexa I, în 15 zile înainte de expirarea termenului pentru prezentarea ofertelor.

(3) În cazul unei licitații restrânse, un anunț de participare este transmis la cel puțin trei întreprinderi prin scrisoare sau prin telecomunicație scrisă.

Atunci când mobilizarea se efectuează în Comunitate, întreprinderile invitate sunt alese dintre acelea care au participat la licitațiile menționate la alineatul (2).

Atunci când mobilizarea se realizează în afara Comunității, întreprinderile invitate sunt acelea înregistrate în acest scop la Comisie.

Se poate recurge la licitația restrânsă în următoarele cazuri:

- (a) atunci când mobilizarea se realizează în afara Comunității;
- (b) atunci când livrarea se efectuează în temeiul unei decizii de alocare adoptată în conformitate cu articolul 24 alineatul (1) litera (a) din Regulamentul (CE) nr. 1292/96;
- (c) atunci când operațiunea de livrare este decisă ca urmare a rezilierii unui contract anterior de livrare;
- (d) atunci când operațiunea de livrare devine urgentă ulterior deciziei de alocare.

(4) În cazul unei proceduri de atribuire a contractului prin negociere directă, o singură întreprindere este invitată să prezinte o ofertă.

Se poate recurge la o procedură de atribuire a contractului prin negociere directă atunci când caracteristicile specifice ale unei livrări o justifică și, în special, în cazul în care este vorba de o livrare efectuată cu titlu experimental.

(5) Licitația poate presupune livrarea, fie a unei cantități stabilite, fie a unei cantități maxime din produsul respectiv pentru o sumă de bani determinată.

(6) O singură licitație poate regrupa livrarea mai multor loturi. Un lot poate fi subdivizat în mai multe părți sau poate viza mai multe numere de acțiuni.

#### Articolul 7

(1) Ofertanții participă la procedura de licitație fie trimițând o ofertă scrisă, prin scrisoare recomandată serviciului Comisiei indicat în anunțul de participare, fie depunând oferta scrisă, la același serviciu, cu confirmare de primire. Ofertele trebuie să fie prezentate în plic cu indicația „ajutor alimentar” și numărul de referință al licitației respective. Acest plic trebuie să fie sigilat și introdus, la rândul lui, într-un plic cu adresa menționată în anunțul de participare.

De asemenea, ofertele pot fi, transmise prin telecomunicație scrisă la numerele de apel indicate în anunțul de participare. Faptul că numerele de apel sunt ocupate, nu poate fi invocat pentru nerespectarea termenului pentru prezentarea ofertelor.

Ofertele trebuie să ajungă sau să fie depuse în întregime înainte de expirarea termenului stabilit în anunțul de participare.

(2) Se poate prezenta o singură ofertă pentru fiecare lot. Oferta este valabilă numai în cazul în care privește întregul lot. Atunci când un lot este subdivizat în mai multe părți, oferta se stabilește ca o medie a acestora.

Atunci când invitația de participare la licitație se referă la livrarea mai multor loturi, se introduce o ofertă separată pentru fiecare lot. Ofertantul nu este obligat să prezinte o ofertă pentru toate loturile.

Ofertele se prezintă în conformitate cu modelul prevăzut la anexa II.A și se țin seama de precizările ce figurează la anexa II.B.

(3) Oferta trebuie să indice:

(a) numele și adresa ofertantului;

(b) numerele de referință ale licitației, ale lotului, precum și numărul de acțiune;

(c) greutatea netă a lotului sau, în aplicarea literei (e), suma de bani stabilită la care se raportează oferta;

(d) suma propusă, exprimată în ECU pe tonă metrică de produs net, sau în orice altă unitate de măsură precizată în anunțul de participare, la care se angajează ofertantul în vederea efectuării livrării în condițiile stabilite, cu excepția cazului în care se aplică dispoziția de la litera (e);

(e) cantitatea netă din produsul propus atunci când licitația se referă la atribuirea unui contract de livrare a unei cantități maxime din produsul oferit, pentru o sumă forfetară determinată.

Oferta se stabilește ținându-se seama, pe de o parte, de condițiile de mobilizare menționate la articolul 4 și determinate pentru livrarea respectivă și, pe de altă parte de rambursarea sau de taxa aplicabilă la export, precum și de celelalte sume compensatorii stabilite de reglementarea privind schimbul de produse agricole.

Licitația poate prevedea că oferta trebuie să includă sumele care se restituie, menționate mai sus sau alte sume.

Dispozițiile celui de-al doilea și celui de-al treilea paragraf se aplică *mutatis mutandis* atunci când sunt aplicabile dispozițiile primului paragraf litera (e).

(4) Fără a aduce atingere alineatului (3), în caz de livrare franco uzină sau franco destinație numai pe cale terestră, oferta indică maxim două adrese de încărcare. În caz de livrare franco căraș, adresa de încărcare este indicată în anunțul de participare; Comisia recurge la această condiție de livrare numai în circumstanțe speciale, justificate în mod corespunzător.

(5) Fără a aduce atingere alineatului (3), în cazul de livrare în portul de destinație convenit sau franco destinație pe cale maritimă, oferta indică un singur port de încărcare. Cu toate acestea, se pot indica două porturi în ofertă atunci când încărcarea nu poate fi efectuată în totalitate în primul port în temeiul configurației acestuia și trebuie să fie completată pe aceeași navă în cel de-al doilea port.

(6) Fără a aduce atingere alineatului (3), în cazul de livrare în portul de încărcare convenit, oferta indică un singur port accesibil navelor transoceanice susceptibil să permită livrarea în condițiile stabilite. Cu toate acestea, se pot indica în ofertă două porturi atunci când lotul este subdivizat în mai multe părți care au locuri de destinație diferite.

În cazul livrărilor care nu depășesc 3 000 tone net pe lot pentru o singură destinație, portul de încărcare este ales în funcție de posibilitatea unei legături maritime, cu țara de destinație cu maxim o transbordare într-un port situat în afara Comunității, pe o navă de linie sau pe un cargobot încărcat parțial în perioada de livrare stabilită. În acest caz, oferta este valabilă numai în cazul în care este însoțită de o atestare a unei companii maritime sau a agentului acesteia cu privire la existența unei asemenea legături.

În cazul livrărilor de produse transformate, inclusiv orez, atunci când mobilizarea se efectuează în Comunitate, legătura maritimă respectivă poate presupune o transbordare într-un alt port european al Comunității care îndeplinește condițiile stabilite mai sus; de asemenea, acest port trebuie să fie indicat în ofertă. Cheltuielile privind transbordarea sunt în sarcina furnizorului.

În circumstanțe speciale, portul de încărcare poate fi specificat în anunțul de participare.

(7) Atunci când se aplică litera (d) de la alineatul (3), oferta este prezentată după cum urmează:

- (a) în caz de livrare franco uzină sau franco căraș, ofertantul prezintă o singură ofertă care include toate costurile de încărcare și de arimare a produselor în mijloacele de transport puse la dispoziție de către beneficiar;
- (b) în caz de livrare în portul de încărcare convenit, ofertantul prezintă o singură ofertă care include toate costurile referitoare la condiția de livrare indicată în anunțul de participare;
- (c) în caz de livrare în portul de destinație convenit, ofertantul stabilește simultan două sume:
  - (i) prima pentru condiția de livrare prevăzută. Oferta indică în mod clar și separat costurile corespunzătoare transportului maritim propriu-zis;
  - (ii) a doua pentru condiția de livrare alternativă în portul de încărcare convenit, menționat în anunțul de participare;
- (d) în caz de livrare franco destinație pe cale maritimă, ofertantul stabilește simultan două sume:
  - (i) prima pentru condiția de livrare prevăzută. Oferta indică în mod clar și separat costurile corespunzătoare transportului continental peste mări, pe de o parte, și transportului maritim propriu-zis, pe de altă parte;
  - (ii) a doua pentru condiția de livrare alternativă în portul de încărcare convenit, menționat în anunțul de participare;
- (e) în caz de furnizare franco destinație numai pe cale terestră, ofertantul stabilește simultan două sume:
  - (i) prima pentru condiția de livrare prevăzută. Oferta indică în mod clar și separat costurile corespunzătoare transportului terestru propriu-zis;
  - (ii) a doua pentru condiția de livrare alternativă franco uzină.

(8) Atunci când se aplică litera (e) de la alineatul (3), anunțul de participare precizează modul de prezentare a ofertei.

(9) Oferta este valabilă numai în cazul în care este însoțită de proba constituirii garanției menționate la articolul 8. Garanția se comunică în condițiile prevăzute la alineatul (1) din prezentul

articol. Nu este admisă simpla trimitere la o garanție stabilită pentru același lot cu ocazia unei oferte anterioare.

(10) O ofertă care nu este prezentată în conformitate cu dispozițiile prezentului articol sau care conține rezerve sau alte condiții decât cele stabilite pentru licitație, nu este valabilă.

(11) O ofertă nu poate fi nici modificată, nici retrasă după primirea ei, cu excepția cazului menționat la articolul 9 alineatul (4).

#### Articolul 8

Pentru fiecare lot complet se constituie o garanție de participare la licitație, exprimată în ECU. Valoarea garanției este stabilită în anunțul de participare. Perioada de validitate este de cel puțin o lună, și poate fi reînnoită la cererea Comisiei. Garanția trebuie să menționeze expres că este constituită în conformitate cu prezentul articol și ca include indicațiile menționate la articolul 7 alineatul (3) literele (a) și (b). Un singur document poate regrupa garanțiile privind mai multe loturi cu condiția ca sumele să fie individualizate pe fiecare lot.

Garanția este constituită în favoarea Comisiei, sub forma unei cauțiuni date de o instituție de credit agreată de către un stat membru. În caz de mobilizare în afara Comunității, garanția poate fi constituită de către o instituție de credit situată în afara Comunității și acceptată de către Comisie. Garanția trebuie să fie irevocabilă și executabilă la prima cerere. Liberarea garanției se poate face numai la inițiativa Comisiei. Garanția este liberată sau executată în conformitate cu articolul 22. Nu este prevăzută nici o confirmare de primire.

În caz de mobilizare în însăși țara beneficiară a ajutorului alimentar, Comisia poate defini în anunțul de participare alte modalități pentru garanție ținând cont de uzanțele țării.

#### Articolul 9

(1) Livrarea este atribuită într-un termen de maxim de trei zile lucrătoare pentru achizițiile în Comunitate și de patru zile lucrătoare pentru achizițiile în afara Comunității de la data expirării termenului pentru prezentarea ofertelor, ofertantului care a prezentat oferta cea mai avantajoasă care respectă toate condițiile licitației și mai ales caracteristicile produselor destinate mobilizării (denumit în continuare „furnizorul”).

(2) Atunci când oferta cea mai avantajoasă este prezentată simultan de mai mulți ofertanți, atribuirea livrării se realizează prin tragere la sorți.

(3) În cazul unei livrări prevăzute în condițiile portul de destinație convenit sau franco destinație, atribuirea contractului poate fi totuși realizată pentru o livrare care urmează să fie efectuată în condiția alternativă menționată în anunțul de participare, fie în portul de încărcare convenit, fie franco uzină.

(4) Atunci când contractul este atribuit, atât furnizorul cât și ofertantul care nu a fost declarat câștigător sunt notificați, în mod corespunzător, prin scrisoare sau telecomunicație scrisă în termenul menționat la alineatul (1). În cazul în care notificarea cu privire la atribuire este adresată furnizorului după acest termen, acesta are dreptul să-și retragă oferta în prima zi lucrătoare care urmează.

(5) Orice licitație cuprinde două termene distincte, pentru prezentarea ofertelor, indicate în anunțul de participare. Atunci când contractul nu este atribuit la expirarea primului termen, Comisia poate amâna atribuirea în funcție de cel de-al doilea termen stabilit pentru prezentarea ofertelor. Ofertanții sunt informați cu privire la aceasta prin scrisoare sau prin telecomunicație scrisă, în termenul menționat la alineatul (1).

Cel de-al doilea termen pentru prezentarea ofertelor poate, dacă este cazul, să stabilească condiții noi privind livrarea.

(6) Comisia poate decide să nu atribuie contractul la expirarea primului și a celui de-al doilea termen de prezentare a ofertelor, în special atunci când ofertele prezentate nu se situează în gama prețurilor practicate în mod normal pe piață. Comisia nu este obligată să facă cunoscut motivul deciziei sale. Ofertanții sunt informați cu privire la decizia de neatribuire a contractului prin telecomunicație scrisă, în termenul menționat la alineatul (1).

(7) Atunci când mobilizarea se realizează în Comunitate, rezultatele licitațiilor se publică în *Jurnalul Oficial al Comunităților Europene*, seria C.

Rezultatele principalelor licitații în afara Comunității se publică periodic în *Jurnalul Oficial al Comunităților Europene*, seria C.

### CAPITOLUL III

#### **Obligațiile furnizorului și condițiile privind livrarea produselor**

##### *Articolul 10*

(1) Furnizorul își execută obligațiile în conformitate cu condițiile prevăzute în anunțul de participare, precum și cu respectarea angajamentelor prevăzute de prezentul regulament, inclusiv cele ce rezultă din oferta sa.

Se consideră că furnizorul a luat cunoștință de toate condițiile generale și speciale aplicabile și că le-a acceptat.

(2) Pentru a garanta îndeplinirea obligațiilor sale, furnizorul prezintă Comisiei o garanție pentru livrare, în termen de zece zile lucrătoare de la notificarea atribuirii contractului. Această garan

ție exprimată în ECU reprezintă 10 % din valoarea ofertei pentru lot. Perioada de validitate a acestei garanții trebuie să fie de minim un an și poate fi reînnoită la cererea Comisiei. Ea se constituie în conformitate cu dispozițiile articolului 8, paragraful al doilea și al treilea. Garanția trebuie să menționeze expres că este constituită în conformitate cu prezentul articol și să cuprindă indicațiile menționate la articolul 7 alineatul (3) literele (a) și (b). Pe lângă aceasta, ea indică țara sau organizația beneficiară a ajutorului.

(3) În termen de zece zile lucrătoare de la notificarea atribuirii contractului, furnizorul comunică în scris organismului menționat la articolul 11:

(a) numele și adresa fabricantului, ale celui care ambalează sau ale celui care stochează produsele destinate livrării, cu datele aproximative de fabricație sau de ambalare.

În cazul livrării unui produs transformat, furnizorul comunică, cu trei zile lucrătoare înainte, data de începere a fabricației sau ambalării;

(b) numele reprezentantului său la locul de livrare.

(4) Drepturile și obligațiile ce decurg din atribuirea contractului nu sunt transmisibile.

##### *Articolul 11*

De îndată ce contractul este atribuit Comisia indică furnizorului organismul care este însărcinat cu controalele prevăzute la articolul 16, cu emiterea certificatului de conformitate, a certificatului de livrare, dacă este cazul, și, în general, cu coordonarea ansamblului operațiunilor aferente livrării (denumit în continuare „organism de monitorizare”).

În caz de dezacord între organismul de monitorizare și furnizor, în cursul executării livrării, Comisia ia măsurile corespunzătoare.

Comisia poate desemna organisme de monitorizare distincte pentru diferitele etape ale livrării.

##### *Articolul 12*

(1) Dispozițiile alineatelor (2)–(8) se aplică în caz de livrare franco uzină sau franco cărauș. Condiția de livrare este stabilită în anunțul de participare.

(2) Furnizorul încheie un acord scris cu beneficiarul sau cu reprezentantul său cu privire la data de livrare a produselor la adresa de încărcare indicată în oferta sa sau în anunțul de participare și trimite o copie organismului de monitorizare. Organismul de monitorizare furnizează asistența necesară încheierii unui asemenea acord.

O livrare fracționată se poate efectua numai cu acordul beneficiarului și al Comisiei. În acest caz, costurile suplimentare referitoare la control sunt puse în sarcina furnizorului de către Comisie.

(3) Furnizorul notifică în scris, în cel mai scurt termen, organismul de monitorizare cu privire la data și locul de livrare convenite sau, dacă este cazul, cu privire la absența acordului cu beneficiarul. În acest caz, absența acordului cu beneficiarul trebuie să fie notificată cu zece zile înainte de termenul perioadei de livrare stabilite în anunțul de participare, astfel încât să permită Comisiei să ia măsurile corespunzătoare.

(4) Livrarea trebuie să fie efectuată înainte de termenul stabilit în anunțul de participare. Atunci când livrarea nu se poate efectua înaintea acestui termen, Comisia poate prelungi această perioadă, la cererea scrisă a beneficiarului însoțită de justificările corespunzătoare, cu termenul necesar pentru a permite livrarea în 30 de zile. Furnizorul este obligat să accepte o asemenea prelungire.

Atunci când livrarea nu se poate efectua în termenul prelungit, din motive care nu-i sunt imputabile, furnizorul poate fi scutit, la cerere, de obligațiile sale.

(5) Livrarea se realizează atunci când toate produsele au fost efectiv încărcate și arimate în mijloacele de transport puse la dispoziție de către beneficiar.

(6) Furnizorul suportă toate riscurile, în special cel de pierdere sau de deteriorare, la care sunt supuse produsele, până în momentul în care livrarea este realizată și constatată de către organismul de monitorizare în certificatul final de conformitate menționat la articolul 16.

(7) Furnizorul efectuează formalitățile de obținere a certificatului de export și de vămire; acesta suportă costurile și taxele aferente acestora.

(8) În caz de neconcordanță între datele și cantitățile înscrise în certificatul de recepție menționat la articolul 17 și în certificatul final de conformitate, Comisia poate recurge la verificări complementare care pot conduce la emiterea de noi documente.

### Articolul 13

(1) Dispozițiile alineatelor (2)-(8) se aplică în caz de livrare în portul de încărcare convenit. Condiția de livrare este menționată în anunțul de participare.

(2) Furnizorul încheie un acord scris cu beneficiarul sau cu reprezentantul său cu privire la data de livrare a produselor în portul de încărcare indicat în oferta sa, precum și cu privire la cheiul de acostare și, dacă este cazul, cu privire la ritmul de încărcare a navei, și trimite o copie organismului de monitorizare. Organismul de monitorizare furnizează asistența necesară încheierii unui asemenea acord. În absența unui asemenea acord,

Comisia ia măsurile corespunzătoare pe baza unui raport al organismului de monitorizare.

La cererea scrisă a furnizorului și cu acordul beneficiarului, Comisia poate autoriza o schimbare a portului de încărcare cu condiția ca eventualele costuri care rezultă din această schimbare să fie suportate de către furnizor.

O livrare fracționată se poate efectua numai cu acordul beneficiarului și al Comisiei. În acest caz, costurile suplimentare privind controlul sunt puse în sarcina furnizorului de către Comisie.

(3) Furnizorul notifică în scris, în cel mai scurt termen, organismul de monitorizare și Comisiei cu privire la data și locul de livrare convenite sau, dacă este cazul, cu privire la absența acordului cu beneficiarul. În acest caz, absența acordului trebuie să fie notificată într-un interval de zece zile înainte de termenul perioadei de livrare stabilite în anunțul de participare astfel încât să permită Comisiei să ia măsurile corespunzătoare.

(4) În cazul în care livrarea nu a putut fi efectuată înainte de termenul perioadei stabilite în anunțul de participare ca urmare a inexistenței unei legături maritime, Comisia ia măsurile corespunzătoare pe baza unui raport al organismului de monitorizare. Aceste măsuri pot consta în special în prelungirea din oficiu a termenului de livrare, în autorizarea schimbării portului, în rezilierea contractului de livrare sau, chiar în transportarea produselor de o navă propusă de către furnizor sau de către organismul de monitorizare, în cazul în care navlul și cheltuielile de încărcare sunt considerate ca acceptabile. Costurile rezultate din aceste măsuri pot fi puse în sarcina furnizorului în cazul în care atestarea menționată la articolul 7, alineatul (6) se dovedește a fi incorectă.

(5) Cu excepția cazului prevăzut la alineatul (4), livrarea trebuie să fie efectuată înaintea termenului perioadei stabilite în anunțul de participare. Atunci când livrarea nu se poate efectua înaintea acestui termen, Comisia poate prelungi această perioadă, la cererea scrisă a beneficiarului însoțită de justificările corespunzătoare, cu termenul necesar pentru a permite livrarea într-un interval de 30 de zile. Furnizorul este obligat să accepte o asemenea prelungire.

Atunci când livrarea nu se poate realiza în termenul prelungit, din motive care nu-i sunt imputabile, furnizorul poate fi scutit, la cerere, de obligațiile sale.

(6) Atunci când operațiunile de încărcare sunt în sarcina furnizorului, acesta din urmă încarcă produsele la bordul navei în funcție de ritmul de încărcare a navei sau, după caz, în funcție de instalațiile portuare, și ținând seama de uzanțele portului.

Atunci când este vorba de produse livrate în condiția FOB arimat, toate operațiunile subsecvente de arimare și de echilibrare, în cazul livrării în vrac, sunt în sarcina furnizorului.

(7) Livrarea se realizează atunci când toate produsele au fost efectiv livrate în condiția prevăzută în anunțul de participare.

(8) Articolul 12 alineatele (6), (7) și (8) se aplică *mutatis mutandis*.

#### Articolul 14

(1) Dispozițiile alineatelor (2)-(14) se aplică în cazul livrării în portul de destinație convenit.

Condiția de livrare este menționată în anunțul de participare.

(2) Furnizorul organizează executarea transportului pe calea cea mai potrivită, pe propria cheltuială, având în vedere termenul menționat la alineatul (14), din portul de încărcare indicat în oferta sa, până în portul de destinație menționat în anunțul de participare.

Cu toate acestea, la cererea scrisă a furnizorului, Comisia poate autoriza o schimbare a portului de încărcare, cu condiția ca furnizorul să suporte eventualele costuri care rezultă din această schimbare.

(3) Furnizorul organizează executarea transportului maritim pe o navă care a obținut cea mai înaltă clasă din partea societăților comunitare sau internaționale de clasificare și care prezintă toate garanțiile sanitare pentru transportul de produse alimentare. Pentru încărcările în Comunitate, societățile de clasificare trebuie să îndeplinească normele și standardele, astfel cum au fost definite prin Directiva 94/57/CE <sup>(1)</sup> a Consiliului.

Transportul maritim se efectuează în conformitate cu dispozițiile referitoare la prevenirea denaturării concurenței libere și loiale pe o bază comercială, astfel cum a fost definită prin Regulamentele (CEE) nr. 954/79 <sup>(2)</sup>, (CEE) nr. 4055/86 <sup>(3)</sup>, (CEE) nr. 4056/86 <sup>(4)</sup>, (CEE) nr. 4057/86 <sup>(5)</sup> și (CEE) nr. 4058/86 <sup>(6)</sup> ale Consiliului privind politica comunitară în materie de transporturi maritime. Transportul nu se efectuează de către companiile maritime ale căror practici au prejudiciat armatorii din Comunitate sau a căror țară de stabilire a limitat accesul liber la traficul maritim al companiilor maritime din aceste membre sau al navelor înmatriculate într-un stat membru în conformitate cu legislația sa, în special pe durata de valabilitate a unei decizii a Consiliului în aplicarea articolului 11 din Regulamentul (CEE) nr. 4057/86 și a articolului 4 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul (CEE) nr. 4058/86.

Furnizorul transmite organismului de monitorizare atestarea potrivit căreia nava utilizată îndeplinește cerințele sanitare, precum și copia certificatelor de clasificare ale navei.

(4) Furnizorul subscrie în favoarea sa o asigurare maritimă sau prezintă o poliță abonament. Această poliță, subscrisă cel puțin la valoarea ofertei, acoperă toate riscurile asociate cu transportul și orice altă activitate a furnizorului referitoare la livrare inclusiv în condiția de livrare menționată. De asemenea, aceasta acoperă toate costurile de sortare, recondiționare, de reparare sau de distrugere a produselor avariate, de reîmpachetare și de analiză a produselor a căror avariere nu împiedică acceptarea acestora de către beneficiar.

Asigurarea începe să producă efecte de îndată ce produsele asigurate părăsesc antrepozitele furnizorului și își încetează efectele atunci când livrarea este realizată în condiția de livrare indicată în anunțul de participare și este constatată de către organismul de monitorizare în certificatul final de conformitate.

Pe lângă aceasta, polița trebuie să menționeze în mod expres că acoperirea se acordă în conformitate cu prezentul articol.

(5) Furnizorul comunică în scris beneficiarului și organismului de monitorizare, numele navei și pavilionul acesteia, data încărcării, data estimată a sosirii în portul de descărcare, precum și orice eveniment survenit în cursul transportului produselor, de îndată ce ia cunoștință de acestea.

Furnizorul confirmă beneficiarului și organismului de monitorizare data estimată a sosirii navei în portul de descărcare sau îl însărcinează pe căpitan sau pe corespondentul companiei maritime să îi informeze cu zece zile, apoi în cinci zile, apoi în trei zile, apoi cu patruzeci și opt de ore înainte.

(6) O livrare fracționată între mai multe nave poate fi efectuată numai cu acordul Comisiei. În acest caz, costurile suplimentare privind controlul sunt puse în sarcina furnizorului de către Comisie.

(7) Furnizorul încarcă pe cheltuiala sa produsele la bordul navei în portul de încărcare și suportă navlul.

Pentru o livrare în condiția franco navă nedescărcată (*ex ship*), costurile de descărcare și costurile eventuale cu contrastaliile în portul de descărcare nu sunt în sarcina furnizorului, cu condiția ca acesta să nu împiedice descărcarea. Anunțul de participare poate prevedea obligația pentru furnizor de a plăti Comisiei primele de rapiditate (*despatch money*). O copie a *statement-ului of facts*, precum și a calcului staliilor (*laytime*) trebuie să fie prezentată în acest scop cu ocazia prezentării cererii de plată.

Pentru o livrare în condiția franco chei (*ex quai*), furnizorul suportă costurile de descărcare în portul de descărcare, inclusiv costurile de aducere pe chei de-a lungul navei și, dacă este cazul, costurile de ușurare, inclusiv navlul, remorcarea și descărcarea șalandelor, precum și eventualele contrastalii ale navei și dacă este cazul ale șalandelor.

<sup>(1)</sup> JO L 319, 12.12.1994, p. 20.

<sup>(2)</sup> JO L 121, 17.5.1979, p. 1.

<sup>(3)</sup> JO L 378, 31.12.1986, p. 1.

<sup>(4)</sup> JO L 378, 31.12.1986, p. 4.

<sup>(5)</sup> JO L 378, 31.12.1986, p. 14.

<sup>(6)</sup> JO L 378, 31.12.1986, p. 21.

Pentru o livrare în condiția franco antrepozit portuar, furnizorul suportă, pe lângă costurile prevăzute la paragraful al treilea, costurile de manipulare și de transfer al produselor din condiția franco chei până la, și inclusiv, arimarea în antrepozitul portuar.

Pentru o livrare în containere, aceasta se realizează fie în condiția terminal de containere, fie în condiția franco antrepozit portuar. În acest caz, perioada de scutire de drepturi vamale a containerelor trebuie să fie de 15 zile și să fie clar indicată în conosament. În cazul de livrare în condiția franco antrepozit portuar, costurile de descărcare a containerelor și de arimare în antrepozit sunt suportate de către furnizor în cazul în care acesta a luat inițiativa utilizării containerelor atunci când acest lucru nu era cerut în anunțul de participare, acesta suportă toate costurile care decurg din aceasta.

În toate cazurile, furnizorul suportă pe lângă aceasta taxele de chei (*wharfage*) sau cheltuieli similare, atunci când regulamentul portuar le pune în sarcina navei.

(8) Furnizorul îndeplinește formalitățile de obținere a certificatului de export și de vămuire; el suportă costurile și taxele aferente. Formalitățile de obținere a licenței de import, precum și formalitățile vamale de import nu trebuie îndeplinite de către furnizor, costurile și impozitele aferente nu sunt suportate de către acesta.

(9) De îndată ce a fost realizată încărcarea, furnizorul transmite beneficiarului, și în copie organismului de monitorizare, următoarele documente:

- (a) o factură *pro forma* care menționează că este vorba de un ajutor comunitar cu titlu gratuit;
- (b) o copie a certificatului provizoriu de conformitate prevăzut la articolul 16;
- (c) orice document necesar vămuirii și recepționării de către beneficiar;
- (d) orice alt document prevăzut în anunțul de participare.

Pentru o livrare în condiția franco navă nedescărcată, acesta trimite, de asemenea, următoarele documente:

- (a) originalul conosamentului pentru portul de destinație sau orice document echivalent care permite vămuirea și descărcarea de către beneficiar;
- (b) dacă este cazul, contractul de navlosire, *booking note*-ul sau orice document echivalent care menționează în special timpul de stalii;
- (c) pentru încărcăturile complete, o notă tehnică indicând pescajul prevăzut la sosirea în apă sărată și, pentru acest pescaj, numărul de tone corespunzătoare unei scufundări de un centimetru (TPC) precum și planul de încărcare.

Pentru o livrare în condițiile franco chei sau franco antrepozit portuar, acesta trimite, de asemenea, următoarele documente:

- (a) o copie a conosamentului, precum și, dacă este cazul, o listă de colisaj pentru livrarea în containere;
- (b) o dispoziție de livrare care să permită vămuirea și ridicarea produselor de către beneficiar.

(10) Conosamentul trebuie să indice întotdeauna căraușul și să fie stabilit la ordinul reprezentantului furnizorului în portul de descărcare. Cu toate acestea, la cererea scrisă a beneficiarului, furnizorul trebuie să menționeze beneficiarul sau reprezentantul său ca destinatar, numai pentru a permite îndeplinirea formalităților vamale de import.

Cu excepția livrărilor franco navă nedescărcată, desemnarea beneficiarului ca destinatar nu poate avea drept consecință suportarea sau prefinanțarea de către acesta a costurilor de descărcare, în totalitate sau parțial. Numele beneficiarului și al întreprinderii însărcinate cu controlul în portul de descărcare trebuie să figureze întotdeauna în căsuța de notificare, numită *notify*.

(11) Fără a aduce atingere dispozițiilor alineatului (14), livrarea este realizată, după caz, atunci când toate produsele au fost efectuate:

- (a) livrate în cala navei în condiția franco navă nedescărcată menționată la alineatul (7) paragraful al doilea;
- (b) puse pe chei în condiția franco chei menționată la alineatul (7) paragraful al treilea;
- (c) arimate în antrepozitul portuar sau la terminalul de containere, de la caz la caz, menționate la alineatul (7) paragraful al patrulea și al cincilea.

(12) Furnizorul suportă toate riscurile, în special riscul de pierdere sau de deteriorare, la care sunt supuse produsele, până în momentul în care se realizează livrarea și aceasta este constatată de către organismul de monitorizare în certificatul final de conformitate în condiția de livrare definită la alineatul (7).

(13) În caz de neconcordanță între datele și cantitățile înscrise în certificatul de recepție și în certificatul final de conformitate, Comisia poate recurge la verificări complementare care pot conduce la emiterea de noi documente.

(14) Toate produsele trebuie să ajungă în portul de descărcare înaintea termenului stabilit în anunțul de participare. Atunci când, pentru același lot, anunțul de participare menționează mai multe porturi de descărcare și un singur termen de livrare, produsele trebuie să ajungă în diferitele porturi de descărcare înaintea termenului stabilit.

Înregistrarea navei efectuată de către autoritățile portuare din portul de descărcare constituie proba datei de sosire în acest port. În cazul în care este imposibilă obținerea acestei probe sub forma unei înregistrări, data de sosire se stabilește printr-un extras din jurnalul de bord, confirmat de către organismul de monitorizare.

Anunțul de participare poate prevedea, dacă este cazul, o perioadă de livrare înaintea căreia orice livrare este considerată prematură și se sancționează în conformitate cu articolul 22, alineatul (4) litera (c).

(15) Atunci când livrarea nu se poate realiza înaintea termenului stabilit în anunțul de participare, Comisia, la cererea scrisă a beneficiarului însoțită de justificările corespunzătoare, poate prelungi acest termen cu perioada necesară efectuării livrării, în limita de 30 de zile, sau poate rezilia contractul. Furnizorul este obligat să accepte o asemenea prelungire sau reziliere.

Atunci când livrarea nu se poate realiza în termenul prelungit, din motive care nu-i sunt imputabile, furnizorul poate fi scutit, la cerere, de obligațiile sale.

#### Articolul 15

(1) Dispozițiile alineatelor (2)-(11) se aplică în cazul unei livrări franco destinație, fie pe cale maritimă și terestră, fie numai pe cale terestră.

(2) Furnizorul organizează executarea transportului, pe cheltuiala proprie, pe calea cea mai potrivită în vederea respectării termenului prevăzut la alineatul (9), din portul de încărcare sau de la cheiul de încărcare indicat în oferta sa până la locul final de destinație menționat în anunțul de participare.

Cu toate acestea, la cererea scrisă a furnizorului, Comisia poate autoriza schimbarea portului de încărcare sau a cheiului de încărcare, cu condiția ca furnizorul să suporte eventualele costuri care rezultă din această schimbare.

Furnizorul suportă toate costurile până în momentul în care produsele sunt puse la dispoziție la intrarea în antrepozițul de destinație.

În cazul în care livrarea se realizează în containere, furnizorul suportă toate costurile de închiriere, transport, punere la dispoziție la intrarea în antrepoziț și trimiterea containerelor goale. Cu excepția cazului în care containerele au fost utilizate la inițiativa furnizorului, deși acest lucru nu era menționat în anunțul de participare, furnizorul nu suportă taxele de deținere peste termenul de scutire de cincisprezece zile care curge de la data punerii la dispoziție la intrarea în antrepoziț.

(3) Dispozițiile articolului 14 alineatele (3), (4), (6) și (8) se aplică *mutatis mutandis*.

(4) Anunțul de participare poate menționa un port de descărcare sau un punct de trecere pentru transportul livrării.

(5) Fără a aduce atingere dispozițiilor alineatului (9), livrarea este realizată atunci când toate produsele sunt puse efectiv la dispoziție la antrepozițul de destinație; descărcarea mijloacelor de transport nu cade în sarcina furnizorului.

(6) Furnizorul suportă toate riscurile, în special riscul de pierdere sau de deteriorare, la care sunt supuse produsele, până în momentul în care se realizează livrarea în condiția de furnizare definită la alineatul (2) și aceasta este constatată de către organismul de monitorizare în certificatul final de conformitate.

(7) În caz de neconcordanță între datele și cantitățile prevăzute în certificatul de recepție și în certificatul final de conformitate, Comisia poate proceda la verificări complementare care pot conduce la emiterea de noi documente.

(8) Furnizorul comunică în scris, în cel mai scurt termen, beneficiarului și organismului de monitorizare, mijloacele de transport utilizate, datele de încărcare, data estimată a sosirii la destinație precum și orice eveniment survenit în cursul transportului produselor.

Furnizorul confirmă cu 5 zile înainte, pe cea mai rapidă cale, beneficiarului și organismului de monitorizare data estimată a sosirii la destinație.

(9) Toate produsele trebuie să ajungă la locul de destinație înaintea termenului stabilit în anunțul de participare. Atunci când, pentru același lot, anunțul de participare menționează mai multe locuri de destinație și un singur termen de livrare, produsele trebuie să ajungă în fiecare loc înaintea termenului stabilit. Anunțul de participare poate prevedea, dacă este cazul, o perioadă de livrare înaintea căreia orice livrare este considerată prematură și se sancționează în conformitate cu articolul 22 alineatul (4) litera (c).

(10) Articolul 14 alineatul (15) se aplică.

(11) De îndată ce s-a realizat încărcarea, furnizorul trimite beneficiarului, și în copie organismului de monitorizare, următoarele documente:

- (a) în caz de transport maritim, o copie a conosamentului cu indicarea cărașului;
- (b) o dispoziție de livrare care să permită vămuirea produselor de către beneficiar;
- (c) o copie a certificatului provizoriu de conformitate;
- (d) o factură pro forma în care se menționează că este vorba de un ajutor comunitar cu titlu gratuit;
- (e) lista de colisaj în cazul livrării în containere;

- (f) foaia de parcurs, în cazul livrării pe cale terestră;
- (g) orice document necesar vămii și recepționării de către beneficiar;
- (h) orice alt document prevăzut în anunțul de participare.

#### Articolul 16

(1) Pentru orice livrare, organismul de monitorizare efectuează un control al calității, al cantității, al ambalajului și al marcajului produselor care urmează să fie livrate.

Controlul definitiv se efectuează în condiția de livrare stabilită. În cazul livrării în portul de destinație convenit sau franco destinație, se efectuează, de asemenea, un control provizoriu, la încărcare sau la fabrică.

(2) Controlul se efectuează într-un moment și în condiții care permit obținerea tuturor rezultatelor analizelor și, dacă este cazul, a contraexpertizei, înaintea punerii la dispoziție sau a începerii încărcării. Cu toate acestea, în circumstanțe speciale, în special, în cazul unui risc de substituie a produsului care intervine în cursul livrării după realizarea controalelor menționate, organismul de monitorizare poate, cu autorizația Comisiei, să efectueze un control suplimentar, de aceeași natură, în timpul operațiunilor de încărcare. Toate consecințele financiare care decurg din constatarea neconformității în urma acestui ultim control, și în special eventualele contrastalii, sunt suportate de către furnizor.

(3) Cu ocazia controlului definitiv, organismul de monitorizare eliberează furnizorului un certificat final de conformitate care precizează, în special, data de realizare a livrării, precum și cantitatea netă livrată, însoțit de rezerve, dacă este cazul.

(4) De îndată ce organismul de monitorizare constată o neconformitate, acesta trebuie să notifice de îndată în scris, furnizorul și Comisia. Acest notificare se numește „notificarea rezervelor”. Furnizorul poate contesta rezultatele la organismul de monitorizare și la Comisie în termen de două zile lucrătoare de la trimiterea acestei notificări.

(5) Cu ocazia controlului provizoriu, organismul de monitorizare eliberează beneficiarului un certificat provizoriu de conformitate, însoțit de rezerve, dacă este cazul. Organismul de monitorizare precizează dacă aceste rezerve sunt de natură să facă inacceptabile produsele în condiția de livrare. Comisia poate decide, în funcție de rezervele emise, să nu efectueze plata avansului menționat la articolul 18 alineatul (4).

(6) Furnizorul suportă toate consecințele financiare și, în special, cheltuielile cu navul mort sau cu contrastaliile care decurg din defectele calitative ale produselor sau din punerea la dispoziție tardivă a produselor pentru a fi supuse controalelor.

(7) Reprezentanții furnizorului și ai beneficiarului sunt invitați în scris de către organismul de monitorizare să asiste la operațiunile de control, în special la operațiunea de prelevare a mostrelor destinate analizelor; prelevarea mostrelor se efectuează în conformitate cu practicile profesionale.

Atunci când sunt prelevate mostre, organismul de monitorizare efectuează două prelevări suplimentare pe care le păstrează sigilate la dispoziția Comisiei pentru a permite un al doilea eventual control, precum și în caz de contestație formulată de către beneficiar sau furnizor.

Costul produselor prelevate cu titlu de mostre se suportă de către furnizor.

(8) În cazul în care furnizorul sau beneficiarul contestă rezultatelor controlului provizoriu sau definitiv efectuat în conformitate cu alineatul (2), organismul de monitorizare, cu autorizația Comisiei, poate proceda la o contraexpertiză, care implică, în funcție de natura contestației, o a doua prelevare de mostre, o a doua analiză, un al doilea control al greutatei sau al ambalajului.

Contraexpertiza se efectuează de către un serviciu sau un laborator desemnat de comun acord de către furnizor, beneficiar și organismul de monitorizare. În cazul în care nu se ajunge la nici un acord cu privire la acest aspect în termen de două zile lucrătoare de la notificarea contestației, Comisia desemnează din oficiu serviciul sau laboratorul.

(9) Furnizorul are obligația să înlocuiască produsele în cazul în care nu s-a eliberat nici un certificat final de conformitate cu ocazia controalelor sau contraexpertizei.

(10) Costurile privind controalele menționate la alineatul (2) sunt suportate de către Comisie.

Costurile privind controlul produselor de înlocuire sau al livrărilor suplimentare menționate, respectiv la alineatul (9) și la articolul 17 alineatul (1) sunt suportate de către furnizor.

Costurile privind contraexpertiza menționate la alineatul (8) sunt suportate de către partea care a pierdut.

(11) În cazul unor perturbări care afectează grav, din motive care nu îi sunt imputabile furnizorului, o livrare în portul de destinație convenit sau franco destinație, Comisia poate decide ca organismul de monitorizare să elibereze, înainte ca livrarea să fie realizată, un certificat final de conformitate, după efectuarea unui control corespunzător cu privire la cantitatea și calitatea produselor.

(12) Furnizorul poate solicita organismului de monitorizare să elibereze un certificat provizoriu sau final de conformitate cu privire la cantitățile parțiale.

Cu toate acestea, nu pot fi eliberate mai mult de trei certificate parțiale pentru un singur lot. Orice certificat parțial trebuie să se refere la o cantitate de 2500 de tone nete pentru cereale netransformate și 100 de tone nete pentru celelalte produse cu excepția cazului în care respectivul certificat vizează soldul unui lot. În toate aceste cazuri, costurile suplimentare privind controlul sunt puse în sarcina furnizorului de către Comisie. Cu toate acestea, această ultima dispoziție nu se aplică atunci când este vorba de un lot subdivizat în mai multe părți cu locuri de destinație diferite.

#### Articolul 17

(1) Pentru o livrare de produse în vrac, se acceptă o toleranță de greutate de 3 % sub cantitatea solicitată. Pentru o livrare de produse ambalate, toleranța este de 1 %. Cantitățile luate ca mostre de către organismul de monitorizare se adaugă toleranțelor.

Atunci când toleranțele sunt depășite, Comisia poate solicita furnizorului să efectueze o livrare suplimentară în aceleași condiții financiare ca cele reținute pentru livrarea inițială, într-un al doilea termen stabilit de către Comisie. Articolul 22 alineatele (4), (5) și (7) se aplică, dacă este cazul.

(2) Certificatul de recepție sau certificatul de livrare stabilesc cantitatea netă efectiv livrată.

(3) Un certificat de recepție care conține indicațiile stabilite la anexa III este eliberat de către beneficiar pentru furnizor. Acest certificat este eliberat fără întârziere după punerea la dispoziție a produsului în condiția de livrare stabilită și după ce furnizorul remite beneficiarului originalul certificatului final de conformitate, precum și certificatul de origine, factura *pro forma* care stabilește valoarea produsului și cedarea cu titlu gratuit către beneficiar, și, dacă este cazul, a documentelor menționate la articolele 14 și 15.

Organismul de monitorizare acordă asistența necesară în vederea obținerii certificatului menționat.

(4) În absența eliberării certificatului de recepție de către beneficiar în termen de 15 zile de la primirea documentelor menționate la alineatul (3), organismul de monitorizare eliberează furnizorului la cererea scrisă și justificată a acestuia și în acord cu Comisia, în termen de cinci zile lucrătoare, un certificat de livrare care conține indicațiile stabilite la anexa III.

#### CAPITOLUL IV

##### Condiții de plată și de liberare a garanțiilor

#### Articolul 18

(1) Suma care urmează să fie plătită furnizorului nu poate fi mai mare decât aceea din ofertă, la care se adaugă, dacă este cazul,

costurile prevăzute la articolul 19 și din care se scad, dacă este cazul, rabaturile prevăzute la alineatul (3), sumele executate prevăzute la articolul 22 alineatul (8), costurile suplimentare privind controlul, cum sunt cele prevăzute la articolele 12-16 sau costurile care rezultă din măsurile menționate la articolul 13 alineatul (4).

Atunci când licitația se referă la livrarea unor cantități maxime dintr-un produs dat, suma care urmează să fie plătită nu poate fi mai mare decât suma prevăzută în anunțul de participare, fără a aduce atingere aplicării rabaturilor, executării costurilor sau cheltuielilor sus-menționate sau plății costurilor menționate la articolul 19.

(2) Plata se efectuează pentru cantitatea netă menționată în certificatul de recepție sau în certificatul de livrare. Cu toate acestea, în caz de neconcordanță între certificatul de recepție și certificatul final de conformitate, ultimul document prevalează și servește ca bază pentru plată.

(3) Atunci când se constată în condiția de livrare că ambalajul, calitatea produselor sau marcajul acestora nu corespunde cu prescripțiile stabilite, dar nu împiedică recepția produselor sau eliberarea unui certificat de livrare, Comisia poate aplica rabaturi cu ocazia determinării sumei de plătit. Aplicarea rabaturilor față de un furnizor poate determina aplicarea articolului 2 alineatul (2).

(4) În caz de livrare în portul de destinație convenit sau franco destinație, la cererea furnizorului, se poate plăti un avans de maxim 90 % din valoarea ofertei, după cum urmează:

(a) fie proporțional cu cantitățile parțiale recunoscute ca fiind conforme, pentru care organismul de monitorizare a eliberat un certificat provizoriu de conformitate;

(b) fie pentru întreaga cantitate pentru care organismul de monitorizare a eliberat un certificat provizoriu de conformitate.

Oricare ar fi numărul de avansuri parțiale plătite pentru un lot determinat, Comisia nu plătește decât un singur sold pe lot, cu excepția circumstanțelor excepționale recunoscute de către Comisie.

(5) Suma care urmează să fie plătită se varsă la cererea furnizorului, prezentată în două exemplare:

Cererea de plată a întregii sume sau a soldului este însoțită de următoarele documente:

- (a) o factură emisă pentru suma solicitată;
- (b) originalul certificatului de recepție sau al certificatului de livrare;
- (c) o copie a certificatului final de conformitate.

Cererea de plată a unui avans este însoțită de următoarele documente:

- (a) o factură emisă pentru suma solicitată;
- (b) o copie a certificatului provizoriu de conformitate;
- (c) o copie a conosamentului, a contractului de navlosire sau a foi de parcurs;
- (d) o copie a certificatului de asigurare.

Nici un avans nu poate depăși 90 % din valoarea ofertei. Avansul nu este acordat decât la prezentarea unei garanții pentru avans constituită, în favoarea Comunității, pentru o valoare egală cu valoarea avansului majorată cu 10 %. Această garanție se constituie în conformitate cu articolul 8 paragrafele al doilea și al treilea. Perioada de valabilitate a acestei garanții trebuie să fie de un an, reînnoită la cererea Comisiei.

Orice copie trebuie să fie certificată pentru conformitate cu originalul și semnată de către furnizor.

(6) Orice cerere de plată a întregii sume sau a soldului este depusă la Comisie în termen de 3 luni de la data eliberării certificatului de recepție sau a certificatului de livrare. Cu excepția cazului de forță majoră, o cerere depusă după acest termen atrage o reținere de 10 % din plata ce trebuie efectuată.

(7) Orice plată se efectuează într-un termen de 60 de zile de la data primirii de către Comisie a cererii complete depuse în conformitate cu dispozițiile alineatului (5).

O plată efectuată după termenul menționat mai sus, nejustificată prin expertize sau anchete suplimentare, determină plata de penalități de întârziere la rata lunară aplicată de către Institutul Monetar European, astfel cum a fost publicată în *Jurnalul Oficial al Comunităților Europene*, seria C. Rata care se utilizează este aceea din luna în care se situează ziua care urmează după expirarea termenului prevăzut la primul paragraf. În cazul în care se întârzie mai mult de o lună, se aplică o medie ponderată a numărului de zile în care se aplică fiecare rată.

#### Articolul 19

(1) Furnizorul suportă toate costurile ocazionate de livrarea produselor în condiția menționată. Cu toate acestea, Comisia poate rambursa furnizorului, la cererea scrisă a acestuia, anumite costuri suplimentare pe care le evaluează pe baza documentelor

justificative pertinente, de îndată ce s-a eliberat un certificat de recepție sau de livrare fără rezerve privind natura costurilor solicitate.

(2) Cu excepția oricăror costuri administrative, costurile suplimentare acoperă costurile de antrepozitare, de asigurare și de finanțare plătite efectiv de către furnizor, după caz:

- (a) în urma prelungirii perioadei de livrare, acordată la cererea beneficiarului;
- (b) în urma întârzierilor care depășesc treizeci de zile între, pe de o parte, data de livrare și pe de altă parte, eliberarea certificatului de recepție sau de livrare sau chiar certificatului final de conformitate, în cazul în care acesta este eliberat ulterior.

(3) Costurile de antrepozitare și de asigurare acceptate sunt rambursate în ECU prin convertirea sumei exprimate în moneda în care s-au efectuat cheltuielile la cursul de schimb aplicat de către Comunitate.

Costurile acceptate nu pot depăși un plafon de:

- 1 ECU pe tonă de produse în vrac și 2 ECU pe tonă de produse ambalate, pe săptămână, pentru costurile de antrepozitare;
- 0,75 % pe an din valoarea produselor pentru cheltuielile de asigurare.

Costurile de finanțare se calculează după cum urmează:

$$\frac{A \times n \times i}{360}$$

unde A = suma care rămâne de plătit în temeiul articolului 18, la data la care s-a produs evenimentul care a generat plata costurilor de finanțare;

n = numărul de zile care s-a scurs în cazul prelungirii menționate la alineatul (2) litera (a) sau numărul de zile de întârziere menționat la alineatul (2) litera (b);

i = rata menționată la articolul 18 alineatul (7).

(4) În cazuri excepționale Comisia poate rambursa furnizorului, la cererea scrisă a acestuia, anumite cheltuieli neprevăzute cu condiția ca aceste cheltuieli să nu decurgă din viciul propriu al produselor, dintr-o ambalaj insuficient sau necorespunzător, dintr-o întârziere în realizarea livrării imputabilă furnizorului, dintr-o congestie portuară sau din cauza unui subcontractor.

(5) Comisia indemnizează furnizorul la cererea scrisă a acestuia, atunci când acesta a fost scutit de obligațiile sale în special în temeiul articolului 12 alineatul (4), al articolului 13 alineatul (5), al articolului 14 alineatul (15), al articolului 15 alineatul (10) și al articolului 20 paragraful al doilea.

Cu excepția tuturor costurilor administrative, indemnizațiile aco-peră, pe de o parte, cheltuielile de antrepozitare, de asigurare și de finanțare, evaluate în conformitate cu alineatele (2) și (3) din prezentul articol, și pe de altă parte, o indemnizație compensatorie stabilită de comun acord, limitată în toate cazurile la 3 % din valoarea ofertei.

(6) Orice cerere de plată a costurilor suplimentare și a cheltuielilor neprevăzute trebuie să fie separată de cea privind plata livrării și prezentată în două exemplare în termenul stabilit la articolul 18 alineatul (6). După acest termen, se aplică o reținere de 10 %.

#### Articolul 20

În cazul în care după atribuirea contractului, Comisia indică o adresă de încărcare, un port de încărcare, un port de descărcare sau un loc de destinație final altele decât cele menționate inițial, sau o altă condiție de livrare, furnizorul livrează produsele la noua adresă de încărcare, în noul port sau în noul loc de destinație final sau în noua condiție de livrare. Comisia ajunge la un acord cu furnizorul în ceea ce privește diminuarea sau creșterea eventuală a costurilor prevăzute inițial.

Cu toate acestea, furnizorul poate, prin prezentarea unei cereri motivate în mod corespunzător, să fie scutit de obligațiile sale.

#### Articolul 21

Cu excepția cazului de forță majoră, în cazul în care din motive care nu sunt imputabile beneficiarului ci furnizorului, livrarea nu se efectuează într-un termen de 30 de zile care curge de la termenul de livrare stabilit, toate consecințele financiare determinate de neefectuarea livrării, în tot sau în parte, sunt suportate de către furnizor. Consecințele financiare pot include în special costurile direct legate de neexecutarea livrării, suportate de către beneficiar, cum ar fi contrastaliile sau navlurile moarte privind transportul maritim sau continental, costurile de închiriere a antrepozitelor sau zonelor de depozitare și cheltuielile de asigurare aferente.

În afară de aceasta, în circumstanțele menționate la primul paragraf, Comisia constată absența livrării și ia măsurile adecvate.

#### Articolul 22

(1) Garanțiile constituite în conformitate cu articolul 8, cu articolul 10 alineatul (2) și cu articolul 18 alineatul (5) sunt, după caz, liberate sau executate în condițiile prevăzute la alineatele (2)-(8).

(2) Garanția de participare la licitație este liberată:

(a) printr-o scrisoare sau telecomunicație scrisă de către Comisie, atunci când oferta nu este valabilă sau nu a fost selectată, sau atunci când contractul nu a fost atribuit;

(b) atunci când ofertantul, desemnat ca furnizor a constituit garanția de livrare sau și-a retras oferta, în conformitate cu articolul 9 alineatul (4).

Garanția este executată în cazul în care furnizorul nu a prezentat garanția pentru livrare în termen de zece zile lucrătoare de la atribuirea contractului și de asemenea, în cazul în care participantul își retrage oferta în conformitate cu articolul 7 alineatul (11).

(3) Garanția pentru livrare este eliberată integral printr-o scrisoare sau telecomunicație scrisă de către Comisie atunci când furnizorul:

(a) a prezentat garanția pentru avans prevăzută la articolul 18 alineatul (5) paragraful al treilea;

(b) a efectuat livrarea respectându-și toate obligațiile;

(c) a fost scutit de obligațiile sale în conformitate cu articolul 12 alineatul (4), cu articolul 13 alineatul (5), cu articolul 14 alineatul (15), cu articolul 15 alineatul (10) și cu articolul 20 paragraful al doilea;

(d) nu a efectuat livrarea din motive de forță majoră recunoscută de către Comisie.

(4) Cu excepția cazului de forță majoră, garanția pentru livrare este executată parțial în mod cumulativ, în următoarele cazuri, fără a aduce atingere aplicării alineatului (8):

(a) 10 % din valoarea cantităților nelivate, fără a aduce atingere toleranțelor menționate la articolul 17 alineatul (1);

(b) 20 % din costul total al transportului maritim indicat în ofertă, atunci când nava navlosită de către furnizor nu îndeplinește condițiile stabilite la articolul 14 alineatul (3);

(c) 0,2 % din valoarea cantităților livrate după expirarea termenului, pe zi de întârziere, sau, dacă este cazul, și cu condiția ca acest lucru să fie prevăzut în anunțul de participare, 0,1 % pe zi de livrare prematură.

Reținerile menționate la literele (a) și (c) nu se aplică atunci când neîndeplinirea obligațiilor constatată nu este imputabilă furnizorului.

(5) Garanția pentru avans este liberată integral în același mod ca și garanția pentru livrare în cazurile prevăzute la alineatul (3) literele (b) și (c) din acest articol.

Ea face obiectul unor rețineri parțiale prin aplicarea *mutatis mutandis* a dispozițiilor alineatului (4).

(6) Garanția pentru livrare sau pentru avans este executată integral atunci când Comisia constată absența livrării, în temeiul articolului 21.

(7) Garanția pentru livrare sau pentru avans este eliberată proporțional cu cantitățile pentru care s-a stabilit dreptul la plata soldului. Ea este executată pentru celelalte cantități.

(8) Comisia deduce valoarea garanțiilor care urmează să fie executate în conformitate cu alineatele (4), (5) și (6) din suma finală care trebuie plătită. Garanția pentru livrare sau pentru avans este, prin urmare, liberată simultan și integral.

reglementează operațiunile de livrare efectuate în conformitate cu prezentul regulament.

#### Articolul 25

### CAPITOLUL V

Legislația belgiană se aplică pentru orice aspect nereglementat prin prezentul regulament.

#### Dispoziții finale

#### Articolul 26

#### Articolul 23

Comisia apreciază cazurile de forță majoră care pot fi la originea absenței livrării sau nerespectării uneia dintre obligațiile ce incumbă furnizorului.

Regulamentul (CEE) nr. 2200/87 se abrogă.

Costurile care rezultă dintr-un caz de forță majoră recunoscut de către Comisie sunt suportate de către Comisie.

Cu toate acestea, el continuă să se aplice livrărilor în cazul cărora publicarea anunțului de participare este anterioară intrării în vigoare a prezentului regulament.

Trimiterile la regulamentul abrogat se interpretează ca trimiteri la prezentul regulament.

#### Articolul 24

Curtea de Justiție a Comunităților Europene este competentă pentru a se pronunța asupra oricărui litigiu care rezultă din executarea, neexecutarea sau interpretarea normelor care

#### Articolul 27

Prezentul regulament intră în vigoare în a douăzecea zi de la data publicării în *Jurnalul Oficial al Comunităților Europene*.

Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în toate statele membre.

Adoptat la Bruxelles, 16 decembrie 1997.

Pentru Comisie

João DE DEUS PINHEIRO

Membbru al Comisiei

## ANEXA I

## ANUNȚ DE PARTICIPARE

1. Acțiunea nr. (dacă este cazul, mai multe numere pe lot)
  2. Beneficiarul (după caz, o țară sau o organizație)
  3. Reprezentantul beneficiarului
  4. Țara de destinație
  5. Produsul care urmează să fie mobilizat
  6. Cantitatea totală (tone nete)
  7. Numărul de loturi (dacă este cazul, cantitatea pe lot și/sau lot parțial)
  8. Caracteristicile și calitatea produsului (în conformitate cu cele publicate în temeiul articolului 5)
  9. Ambalarea (în conformitate cu cele publicate în temeiul articolului 5)
  10. Etichetarea sau marcajul (în conformitate cu cele publicate în temeiul articolului 5)
    - limba utilizată pentru marcaj
    - mențiuni suplimentare
  11. Modul de mobilizare a produsului (piața comunitară sau stocul de intervenție și, în acest caz, organismul deținător al stocului și prețul de vânzare fixat, sau piața din afara Comunității)
  12. Condiția de livrare prevăzută
  13. Condiția de livrare alternativă [în temeiul articolului 9 alineatul (3)]
  14. (a) Portul de încărcare [a se vedea articolul 7 alineatele (4) și (6)]
    - (b) Adresa de încărcare
  15. Portul de descărcare
  16. Locul de destinație (adresa antrepozitului pentru condiția franco destinație)
    - port sau antrepozit de tranzit
    - cale de transport terestru [a se vedea articolul 15 alineatul (4)]
  17. Perioada sau data limită de livrare în condiția prevăzută
    - primul termen
    - al doilea termen [a se vedea articolul 9 alineatul (5)]
  18. Perioada sau data limită de livrare în condiția alternativă
    - primul termen
    - al doilea termen [a se vedea articolul 9 alineatul (5)]
  19. Termenul pentru prezentarea ofertelor (la ora 12, ora Bruxelles-ului)
    - primul termen
    - al doilea termen [a se vedea articolul 9 alineatul (5)]
  20. Valoarea garanției de participare
  21. Adresa pentru trimiterea ofertelor și a garanțiilor de participare
  22. Rambursarea la export
-

## ANEXA II.A

## MODEL DE OFERTĂ

## OFERTĂ

în conformitate cu articolul 7 din Regulamentul (CE) nr. 2519/97

## 1. Ofertantul

- nume (denumirea completă a întreprinderii sau societății)
- adresa
- înscrisă în Registrul Comerțului din ..... cu nr. ....
- nr. de telefon, fax, telex
- persoana de contact

## 2. Licitarea nr. .... lot .....

## 3. Acțiunea nr. ....

## 4. Produsul (dacă este cazul, indicarea codului NC exact) .....

5. Cantitatea <sup>(1)</sup> .....

## 6. (a) Oferta pentru condiția de livrare prevăzută

- din care cheltuieli de transport terestru (peste mare sau total) <sup>(2)</sup>
- din care cheltuieli de transport maritim <sup>(3)</sup>

(b) Oferta pentru condiția de livrare alternativă <sup>(4)</sup>7. Port de încărcare <sup>(5)</sup> sau adresa de încărcare <sup>(6)</sup>

## 8. Instituția de credit la care se constituie garanția de participare

<sup>(1)</sup> Greutatea netă a întregului lot sau, dacă este cazul, suma de bani determinată.

<sup>(2)</sup> Transport peste mare sau total în cazul unei livrări franco destinație respectiv pe cale maritimă sau numai pe cale terestră.

<sup>(3)</sup> În cazul livrării în portul de destinație convenit sau franco destinație pe cale maritimă.

<sup>(4)</sup> În cazul livrării în portul de destinație convenit sau franco destinație.

<sup>(5)</sup> Dacă este cazul, oferta trebuie să fie însoțită explicit de o atestare maritimă, [a se vedea articolul 7 alineatul (6)].

<sup>(6)</sup> În cazul livrării franco destinație, indicarea unei adrese de încărcare implică prezentarea ofertei în conformitate cu articolul 7 alineatul (5).

## ANEXA II.B

**COSTURILE CARE SE INCLUD ÎN OFERTĂ**

Această listă are numai titlu indicativ

**A. Livrare în condiția franco uzină sau franco căraș**

1. Prețul produsului și al ambalajului.
2. Costurile de încărcare și de arimare în mijloacele de transport puse la dispoziție de către beneficiar.
3. În caz de livrare în condiția franco căraș, costurile de transport până la terminalul de transport indicat în anunțul de participare.
4. Costurile referitoare la îndeplinirea formalităților vamale de export.

**B. Livrare în portul de încărcare convenit**

1. Aceleași costuri ca la literele A.1 și A.4.
2. Costurile de încărcare și de transport până la locul de livrare și, dacă este cazul, costurile de descărcare.
3. În caz de livrare în containere, costurile de încărcare și de transport până la terminalul de containere, poziția „stack”.
4. În caz de livrare de cereale, costurile includ, dacă este cazul, costurile de intrare în siloz, de însilozare, de staționare și de ieșire din siloz, de încărcare, de arimare și de echilibrare (Condiția de livrare FOB arimat sau FOB arimat și echilibrat).
5. Costurile de cântărire, de control și de analiză efectuate, eventual, la inițiativa furnizorului (altele decât cele rezultate din articolul 16).

**C. Livrare în portul de destinație convenit**

1. Aceleași costuri ca la litera B.
2. Costurile de transport, inclusiv costurile de intervenție a agentului expeditor, costurile de încărcare și, dacă este cazul, de arimare și de echilibrare.
3. Navlu maritim.
4. Asigurarea.
5. Costurile de descărcare astfel cum sunt cele menționate la articolul 14 alineatul (7), în cazul în care este vorba de o livrare în condiția debarcat.

**D. Livrare în condiția franco destinație pe cale maritimă**

1. Aceleași costuri ca la litera C, inclusiv costurile de descărcare menționate la litera C5.
2. Costurile de tranzit vamal.
3. Costurile de transfer pe mijloacele de transport în vederea reexpedierii până la destinația finală.
4. Costurile de transport continental până la destinația finală.
5. Asigurarea.
6. Costurile de aducere la intrarea antrepozitului de destinație. În caz de livrare în containere, costurile menționate la articolul 15 alineatul (2).

**E. Livrarea în condiția franco destinație pe cale terestră**

Aceleași costuri ca la litera D, cu excepția costurilor referitoare la transportul maritim.

---

## ANEXA III

## CERTIFICAT DE RECEPȚIE

CERTIFICAT DE LIVRARE <sup>(1)</sup>

În conformitate cu articolul 17 alineatele (3) și (4) din Regulamentul (CE) nr. 2519/97

Ațiunea nr. .... Furnizor .....

Subsemnatul, .....  
(nume, prenume, calitate și adresă)

acționând în numele și pe seama beneficiarului, sau al Comisiei, după caz, certific:

## A. RECEPȚIE

că au fost recepționate mărfurile menționate mai jos

Produsul: .....

Tonaj, greutate netă recepționată: .....

Locul și data recepționării: .....

Data de livrare: .....

## B. REFUZ DE RECEPȚIE

că s-a refuzat recepția mărfurilor menționate mai jos

Produsul: .....

Tonaj, greutate netă refuzată: .....

## C. REMARCI SUPLIMENTARE SAU REZERVE

Întocmit la .....

(semnătura)

Ștampila

<sup>(1)</sup> Bifați mențiunea inutilă.